HILPU, KALVE

FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset 1
SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle 1
EN - (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters 2
DE - (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten 2
FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide 3
IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido 3
NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken 4
ET- (EU) 2015/1185 Tahkekütuse- lokaalsete kütteseadmete kohta nõutav teave 4
LV - (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem 5
LT- (EU) 2015/1185 Informacijos apie kietojo kuro vietinius patalpų šildytuvus reikalavimai 5
PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe 6
SL- (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo 6
SK- (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo 7
CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva 7
DA- (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel 8
ES- (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido 8

Tulikivi Oyj
Kuhnustantie 10
FI-83900 Juuka, Finland

Tel.: + 358 403 063 100
Fax: + 358 206 050 711
Domicile: Juuka, Finland

VAT-number: FI 03500801
Business ID: 0350080-1
www.tulikivi.com

FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset

Mallitunnisteet:	HILPU, KALVE
Epäsuora lämmitystoiminto:	ei
Suora lämpöteho:	5,1 kW
Epäsuora lämpöteho:	-- kW

Polttoaine	Ensisijainen polttoaine	Muut sopivat polttoaineet	η_s [%]	Tilalämmityksen päästöt nimellislämpöteholla			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Halot, kosteuspitoisuus ≤ 25 %	kyllä		65	40	120	1250	200
Puristettu puu, kosteuspitoisuus < 12 %		ei	--	--			

Ominaispiirteet ainoastaan ensisijaista polttoainetta käyttäessä

kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö	kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö
Lämpöteho				**Hyötysuhde (alemman lämpöarvon perusteella)**			
Nimellislämpöteho	P_{nom}	5,1	kW	Hyötysuhde nimellislämpöteholla	$\eta_{th,nom}$	81	%
Vähimmäislämpöteho	P_{min}	ei sovelleta	kW	Hyötysuhde vähimmäislämpöteholla	$\eta_{th,min}$	ei sovelleta	%
Lisäsähkön kulutus							
Nimellislämpöteholla	el_{max}	ei sovelleta	kW				
Vähimmäislämpöteholla	El_{min}	ei sovelleta	kW				
Valmiustilassa	El_{sb}	ei sovelleta	kW				
Jatkuvasti palavan sytytysliekin tehontarve							
Sytytysliekin tehontarve	P_{pilot}	ei sovelleta	kW				

Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi: Yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä

Muut säätömahdollisuudet: ei sovelleta

Yhteystiedot	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Noudata tuotteen mukana tulevia asennus- ja käyttöohjeita.
Käytöstä poiston jälkeen tuote pitää hävittää tai kierrättää noudattaen paikallisia säädöksiä.

SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle

Modellbeteckning(ar):	HILPU, KALVE
Indirekt uppvärmningsfunktion:	nej
Direkt värmeeffekt:	5,1 kW
Indirekt värmeeffekt:	-- kW

Bränsle	Rekommenderat bränsle	Annat lämpligt bränsle	η_s [%]	Utsläpp från rumsvärmare vid nominell avgiven värmeeffekt			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Ved med fukthalt ≤ 25 %	ja		65	40	120	1250	200
Ved med fukthalt < 12 %		nej	--	--			

Egenskaper vid drift med endast rekommenderat bränsle

Post	Beteckning	Värde	Enhet	Post	Beteckning	Värde	Enhet
Värmeeffekt				**Nyttoverkningsgrad (NCV tillförd)**			
Nominell avgiven värme-effekt	P_{nom}	5,1	kW	Nyttoverkningsgrad vid nominell avgiven värmeeffekt	$\eta_{th,nom}$	81	%
Nominell avgiven värme-effekt	P_{min}	ej tillämpligt	kW	Nyttoverkningsgrad vid lägsta värmeeffekt	$\eta_{th,min}$	ej tillämpligt	%
Tillsatselförbrukning							
Vid nominell avgiven värmeeffekt	el_{max}	ej tillämpligt	kW				
Vid lägsta värmeeffekt	El_{min}	ej tillämpligt	kW				
I standbyläge	El_{sb}	ej tillämpligt	kW				
Den permanenta tändlågans effektbehov							
Tändlågans effektbehov	P_{pilot}	ej tillämpligt	kW				

Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur: enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering

Andra regleringsmetoder: ej tillämpligt

Kontaktuppgifter	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Följ installations- och bruksanvisningen som medföljde produkten.
Efter avaktivera måste produkten kasseras eller återvinnas i enlighet med lokala bestämmelser.

EN - (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):	HILPU, KALVE
Indirect heating functionality:	no
Direct heat output:	5,1 kW
Indirect heat output:	-- kW

Fuel	Preferred fuel	Other suitable fuel(s):	η_s [%]	Space heating emissions at nominal heat output			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes		65	40	120	1250	200
Compressed wood with moisture content < 12 %		no	--	--			

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				**Useful efficiency (NCV as received)**			
Nominal heat output	P_{nom}	5,1	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimum heat output	P_{min}	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Auxiliary electricity consumption							
At nominal heat output	el_{max}	N.A.	kW				
At minimum heat output	El_{min}	N.A.	kW				
In standby mode	El_{sb}	N.A.	kW				
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N.A.	kW				

Type of heat output/room temperature control: single stage heat output, no room temperature control

Other control options: N.A.

Contact details	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Follow user- and installation manuals delivered with the product.
After decommissioning the product must be disposed or recycled in accordance with local regulations.

DE - (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Modellkennung(en):	HILPU, KALVE
Indirekte Heizfunktion:	nein
Direkte Wärmeleistung:	5,1 kW
Indirekte Wärmeleistung:	-- kW

Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	η_s [%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwämeleistung			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja		65	40	120	1250	200
Pressholz Feuchtigkeitsgehalt < 12 %		nein	--	--			

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung				**Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)**			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	5,1	kW	thermischer Wikungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	81	%
Mindestwärme-leistung	P_{min}	Nicht verfügbar	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung	$\eta_{th,min}$	Nicht verfügbar	%
Hilfsstromverbrauch							
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	Nicht verfügbar	kW				
Bei Mindestwärmeleistung	El_{min}	Nicht verfügbar	kW				
Im Bereitschafts-zustand	El_{sb}	Nicht verfügbar	kW				
Leistungsbedarf der Pilotflamme							
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	Nicht verfügbar	kW				

Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle

Sonstige Regelungsoptionen: Nicht verfügbar

Kontaktangaben	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Befolgen Sie die mit dem Produkt gelieferten Benutzer- und Installationshandbücher. Nach der Außerbetriebnahme muss das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt oder recycelt werden.

FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Référence(s) du modèle:	HILPU, KALVE
Fonction de chauffage indirect:	non
Puissance thermique directe:	5,1 kW
Puissance thermique indirecte	-- kW

Combustible	Combustible de référence	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	η_s [%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui		65	40	120	1250	200
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %		non	--	--			

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique				**Rendement utile (PCI brut)**			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	5,1	kW	Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	81	%
Puissance thermique minimale	P_{min}	n.d.	kW	Rendement utile à la puissance thermique minimale	$\eta_{th,min}$	n.d.	%
Consommation d'électricité auxiliaire							
À la puissance thermique nominale	el_{max}	n.d.	kW				
À la puissance thermique minimale	El_{min}	n.d.	kW				
En mode veille	El_{sb}	n.d.	kW				
Puissance requise par la veilleuse permanente							
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	n.d..	kW				

Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce: contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce

Autres options de contrôle: n.d.

Coordonnées de contact	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Suivez les manuels d'utilisation et d'installation livrés avec le produit.
Après la mise hors service, le produit doit être mis au rebut ou recyclé conformément aux réglementations locales.

IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Identificativo del modello:	HILPU, KALVE
Funzionalità di riscaldamento indretto:	no
Potenza termica diretta:	5,1 kW
Potenza termica indiretta:	-- kW

Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibil idonei	η_s [%]	missioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	sì		65	40	120	1250	200
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %		no	--	--			

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura	Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica				**Efficienza utile (NCV ricevuto)**			
Potenza termica nominale	P_{nom}	5,1	kW	Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	81	%
Potenza termica minima	P_{min}	non disponibile	kW	Efficienza utile alla potenza termica minima	$\eta_{th,min}$	non disponibile	%
Consumo ausiliario di energia elettrica							
Alla potenza termica nominale	el_{max}	non disponibile	kW				
Alla potenza termica minima	El_{min}	non disponibile	kW				
In modo stand-by	El_{sb}	non disponibile	kW				
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente							
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	non disponibile	kW				

Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente: potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente

Altre opzioni di controllo: N.A.

Contatti	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Seguire i manuali utente e di installazione forniti con il prodotto.
Dopo lo smantellamento, il prodotto deve essere smaltito o riciclato in conformità con le normative locali.

NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken

Typeaanduiding(en):	HILPU, KALVE
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit:	neen
Directe warmteafgifte:	5,1 kW
Indirecte warmteafgifte:	-- kW

Brandstof	Voor-keurbrands-tof	Andere geschikte brandstof	η_s [%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmte-afgifte			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Houtblokken, vochtgehalte ≤ 25 %	ja		65	40	120	1250	200
Samengeperst hout, vochtgehalte < 12 %		neen	--	--			

Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt

Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte				**Nuttig rendement (NCV als ontvangen)**			
Nominale warmteafgifte	P_{nom}	5,1	kW	Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimale warmteafgifte	P_{min}	n.v.t.	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte	$\eta_{th,min}$	n.v.t.	%
Aanvullend elektriciteitsverbruik							
Bij nominale warmteafgifte	el_{max}	n.v.t.	kW				
Bij minimale warmteafgifte	El_{min}	n.v.t.	kW				
In stand-by-modus	El_{sb}	n.v.t.	kW				
Vermogenseis voor de permanente waakvlam							
Vermogenseis voor de permanente aakvlam	P_{pilot}	n.v.t.	kW				

Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur: Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur

Andere sturingsopties: n.v.t.

Contactgegevens	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Volg de gebruikers- en installatiehandleidingen die bij het product zijn geleverd.
Na buitengebruikstelling moet het product worden afgevoerd of gerecycled in overeenstemming met de lokale regelgeving.

ET- (EU) 2015/1185 Tahkekütuse- lokaalsete kütteseadmete kohta nõutav teave

Mudelitähis(ed):	HILPU, KALVE
Kaudse kütmisfunktsiooniga:	ei
Otsene soojusvõimsus:	5,1 kW
Kaudse kütmise soojusvõimsus:	-- kW

Kütus	Eeliskütus	Muu(d) sobiv(ad) kütus(ed)	η_s [%]	Kütmisel nimisoojusvõimsusel tekkiv heide			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Küttepuud, niiskusesisaldus ≤ 25 %	jah		65	40	120	1250	200
Presspuit, niiskusesisaldus ≤ 12 %		ei	--	--			

Näitajad üksnes eeliskütuse kasutamise korral

Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik	Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus				**Kasutegur (NCV alusel)**			
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}	5,1	kW	Kasutegur nimiso-jusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimaalne soojusvõimsus	P_{min}	ei kohal-data	kW	Kasutegur minimaalsel soojusvõimsusel	$\eta_{th,min}$	ei kohal-data	%
Täiendav elektritarbimine							
Nimisoojusvõimsusel	el_{max}	ei kohal-data	kW				
Minimaalsel soojusvõimsusel	El_{min}	ei kohal-data	kW				
Ooteseisundis	El_{sb}	ei kohal-data	kW				
Püsisüüteleegi võimsustarve							
Süüteleegi võimsustarve	P_{pilot}	ei kohal-data	kW				

Soojusvõimsuse tüüp/toatemperatuuri seadistamine: Üheastmelise soojusvõimsusega, toatemperatuuri seadistamiseta

Muud seadistamisvõimalused: ei kohaldata

Kontaktandmed	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Järgige tootega kaasasolevaid kasutus- ja paigaldusjuhendeid.
Pärast kasutusest kõrvaldamist tuleb toode utiliseerida või ringlusse võtta vastavalt kohalikele eeskirjadele.

LV – (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem

Modeļa identifikators(-i):	HILPU, KALVE
Netiešas sildīšanas funkcija:	nē
Tiešā siltuma jauda:	5,1 kW
Netiešā siltuma jauda:	-- kW

Kurināmais	Rekomendētais kurināmais	Cits piemērots kurināmais (-ie):	η_s [%]	Telpu apsildes emisijas pie nominālās siltuma jaudas			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Malka ar mitruma saturu ≤ 25 %	jā		65	40	120	1250	200
Presēta koksne ar mitruma saturu < 12 %		nē	--	--			

Parametri, kad katlu darbina tikai ar rekomendēto kurināmo

Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība
Siltuma jauda				**Lietderības koeficients (ražotāja norādītā NCV)**			
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}	5,1	kW	Lietderības koeficients pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimālā siltuma jauda	P_{min}	nepiemēro	kW	Lietderības koeficients pie minimālās siltuma jaudas	$\eta_{th,min}$	nepiemēro	%
Aanvullend elektriciteitsverbruik							
Bij nominale warmteafgifte	el_{max}	nepiemēro	kW				
Bij minimale warmteafgifte	El_{min}	nepiemēro	kW				
In stand-by-modus	El_{sb}	nepiemēro	kW				
Papildu elektroenerģijas patēriņš							
Pie nominālās siltuma jaudas	P_{pilot}	nepiemēro	kW				

Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulēšanas tips: vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas

Andere sturingsopties: nepiemēro

Kontaktinformācija	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Ievērojiet lietotāja un uzstādīšanas rokasgrāmatas, kas piegādātas kopā ar izstrādājumu.
Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas produkts ir jāiznīcina vai jāpārstrādā saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

LT- (EU) 2015/1185 Informacijos apie kietojo kuro vietinius patalpų šildytuvus reikalavimai

Modelio žymuo (-enys):	HILPU, KALVE
Netiesioginio šildymo funkcija:	ne
Tiesiogiai atiduodama šiluminė galia:	5,1 kW
Netiesiogiai atiduodama šiluminė galia:	-- kW

Kuras	Tinkamiausias kuras	Kitas tinkamas kuras	η_s [%]	Šildant patalpas išmetamų teršalų kiekis esant vardinei šiluminei galiai			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Rąstinė mediena, kurios drėgnumas ≤ 25 %	taip		65	40	120	1250	200
Presuota mediena, kurios drėgnumas < 12 %		ne	--	--			

Charakteristikos, kai naudojamas tik tinkamiausias kuras

Parametras	Ženklas	Vertė	Vienetai	Nāitaja	Tāhis	Vāārtus	Ūhik
Šiluminė galia				**Naudingasis efektyvumas (NCV, kaip pateikta)**			
Vardinė šiluminė galia	P_{nom}	5,1	kW	Naudingasis efektyvumas esant vardinei šiluminei galiai	$\eta_{th,nom}$	81	%
Mažiausioji šiluminė galia	P_{min}	netaik.	kW	Naudingasis efektyvumas esant mažiausiajai šiluminei galiai	$\eta_{th,min}$	netaik.	%
Pagalbinės elektros energijos suvartojimas							
Esant vardinei šiluminei galiai	el_{max}	netaik.	kW				
Esant mažiausiajai šiluminei galiai	El_{min}	netaik.	kW				
eikiant budėjimo veiksena	El_{sb}	netaik.	kW				
Nuolat įjungto degiklio galios poreikis							
Nuolat įjungto degiklio galios poreikis	P_{pilot}	netaik.	kW				

Šiluminės galios lygiai/patalpos temperatūros reguliavimas: Vieno šiluminės galios lygio, be patalpos temperatūros reguliavimo

Kitos valdymo pasirinktys: netaik.

Kontaktiniai duomenys	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Laikykitės kartu su gaminiu pateiktų naudotojo ir montavimo vadovų.
Po eksploatacijos nutraukimo gaminį reikia išmesti arba perdirbti laikantis vietinių taisyklių.

PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

Identyfikator(-y) modelu:	HILPU, KALVE
Funkcja ogrzewania pośredniego:	nie
Bezpośrednia moc cieplna	5,1 kW
Pośrednia moc cieplna	-- kW

Paliwo	Paliwo zalecane	nne odpowiednie paliwo(-a):	η_s [%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak		65	40	120	1250	200
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %		nie	--	--			

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				**Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)**			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	5,1	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimalna moc cieplna	P_{min}	nd.	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,min}$	nd.	%
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne							
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	nd.	kW				
Przy minimalnej mocy cieplnej	El_{min}	nd.	kW				
W trybie czuwania	El_{sb}	nd.	kW				
Vermogenseis voor de permanente waakvlam							
Vermogenseis voor de permanente waakvlam	P_{pilot}	nd.	kW				

Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu

Inne opcje regulacj: nd.

Dane teleadresowe	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Postępuj zgodnie z instrukcjami obsługi i instalacji dostarczonymi z produktem.
Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy zutylizować lub poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

SL- (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo

Identifikacijska oznaka modela(-ov):	HILPU, KALVE
Posredno ogrevanje:	ne
Neposredna izhodna toplotna moč:	5,1 kW
Posredna izhodna toplotna moč:	-- kW

Gorivo	Osnovno gorivo	Druga primerna goriva:	η_s [%]	Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	da		65	40	120	1250	200
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %		ne	--	--			

Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna toplotna moč				**Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)**			
Nazivna izhodna toplotna moč	P_{nom}	5,1	kW	Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimalna izhodna toplotna moč	P_{min}	NP	kW	Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,min}$	NP	%
Dodatna potreba po električni moči							
Pri nazivni izhodni toplotni moči	el_{max}	NP	kW				
Pri minimalni izhodni toplotni moči	El_{min}	NP	kW				
V stanju pripravljenosti	El_{sb}	NP	kW				
Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen							
Zahtevana moč za vžigalni plamen	P_{pilot}	NP	kW				

Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru: Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru

Druge možnosti uravnavanja: NP

Kontaktni podatki	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Upoštevajte navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena izdelku.
Po razgradnji je treba izdelek zavreči ali reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.

SK- (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	HILPU, KALVE
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	5,1 kW
Nepriamy tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Upred-nostňované palivo	né vhodné palivo	η_s [%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno		65	40	120	1250	200
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %		nie	--	--			

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jed-notka	Položka	Symbol	Hod-nota	Jed-notka
Tepelný výkon				**Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)**			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	5,1	kW	Užitočná účinnosť pri me-novitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimálny tepelný výkon	P_{min}	neuvádza sa	kW	Užitočná účinnosť pri mini-málnom tepelnom výkone	$\eta_{th,min}$	neu-vádza sa	%
Vlastná spotreba elektrickej energie							
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	neuvádza sa	kW				
Pri minimálnom tepelnom výkone	El_{min}	neuvádza sa	kW				
V pohotovostnom režime	El_{sb}	neuvádza sa	kW				
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka							
Požiadavka na spotrebu energie za-paľovacieho horáka	P_{pilot}	neuvádza sa	kW				

Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty: jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty

Ďalšie možnosti ovládania: neuvádza sa

Kontaktné údaje	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Postupujte podľa používateľských a inštalačných príručiek dodaných s produktom.
Po vyradení z prevádzky musí byť výrobok zlikvidovaný alebo recyklovaný v súlade s miestnymi predpismi.

CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu:	HILPU, KALVE
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	5,1 kW
Nepřímý tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Prefero-vané palivo	Jiná vhodná paliva:	η_s [%]	Emise při vytápění prostorů při jmenovitém te-pelném výkonu			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano		65	40	120	1250	200
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %		ne	--	--			

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka	Údaj	Značka	Hodnota	Jed-notka
Tepelný výkon				**Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)**			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	5,1	kW	Užitečná účinnost při jme-novitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	81	%
Minimální tepelný výkon	P_{min}	netýká se	kW	Užitečná účinnost při mini-málním tepelném výkonu	$\eta_{th,min}$	netýká se	%
Spotřeba pomocné elektrické energie							
Bij nominale warmteafgifte	el_{max}	netýká se	kW				
Bij minimale warmteafgifte	El_{min}	netýká se	kW				
In stand-by-modus	El_{sb}	netýká se	kW				
Vermogenseis voor de permanente waakvlam							
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	netýká se	kW				

Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti

Další možnosti regulace: netýká se

Kontaktní údaje	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Postupujte podle uživatelských a instalačních příruček dodaných s produktem.
Po vyřazení z provozu musí být výrobek zlikvidován nebo recyklován v souladu s místními předpisy.

DA- (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel

Modelidentifikation(er):	HILPU, KALVE
Indirekte varmefunktion:	nej
Direkte varmeydelse:	5,1 kW
Indirekte varmeydelse:	-- kW

Brændsel	Foretrukket brændsel	Andet egnet brændsel	η_s [%]	Emissioner ved lokal rumopvarmning ved nominel varmeydelse			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Brænde med vandindhold ≤ 25 %	ja		65	40	120	1250	200
Presset træ med vandindhold < 12 %		nej	--	--			

Egenskaber, når kun det foretrukne brændsel anvendes

Element	Symbol	Værdi	Enhed	Element	Symbol	Værdi	Enhed
Varmeydelse				**Virkningsgrad (baseret på NCV)**			
Nominel varmeydelse:	P_{nom}	5,1	kW	Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	$\eta_{th,nom}$	81	%
Mindste varmeydelse	P_{min}	ikke tilgængelig	kW	irkningsgrad ved mindste varmeydelse	$\eta_{th,min}$	ikke tilgængelig	%
Supplerende elforbrug							
Ved nominel varmeydelse	el_{max}	ikke tilgængelig	kW				
Ved mindste varmeydelse	El_{min}	ikke tilgængelig	kW				
I standbytilstand	El_{sb}	ikke tilgængelig	kW				
Energiforbrug til pilotflamme							
Energiforbrug til pilotflamme	P_{pilot}	ikke tilgængelig	kW				

Type varmeydelse/rumtemperaturstyring: Ét-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring

Andre styringsmuligheder: N.A.

Kontaktoplysninger	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Følg bruger- og installationsvejledninger, der leveres sammen med produktet
Efter nedlukning skal produktet bortskaffes eller genbruges i overensstemmelse med lokale regler.

ES- (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido

Identificador(es) del modelo:	HILPU, KALVE
Funcionalidad de calefacción indirecta:	no
Potencia calorífica directa:	5,1 kW
Potencia calorífica indirecta:	-- kW

Combustible	Combustible preferido	Otros combustibles apropiados	η_s [%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios apotencia calorífica nominal			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % 02)			
Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 %	sí		65	40	120	1250	200
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %		no	--	--			

Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad
Potencia calorífica				**Eficiencia útil (PCN de fábrica)**			
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	5,1	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	81	%
Potencia calorífica mínima	P_{min}	No disponible	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica mínima	$\eta_{th,min}$	No disponible	%
Consumo auxiliar de electricidad							
A potencia calorífica nominal	el_{max}	No disponible	kW				
A potencia calorífica mínima	El_{min}	No disponible	kW				
En modo de espera	El_{sb}	No disponible	kW				
Necesidad de energía del piloto permanente							
Necesidad de energía del piloto	P_{pilot}	No disponible	kW				

Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior: Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior

Otras opciones de control: N. A.

Información de contacto	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com

Siga los manuales de instalación y de usuario que se entregan con el producto.
Después de la puesta fuera de servicio, el producto debe desecharse o reciclarse de acuerdo con las normativas locales.